



PRÁCTICA-1 (P1) / ENCARGOS-1-2-3 (E1, E2, E3)

PROF. JOAN MIQUEL-VERGÉS

ENTREGA DEL ENUNCIADO: SEMANA DEL 06-12/09/2021

FECHA DE ENTREGA: **JUEVES 28/10/2021 23:59** (DOCUMENTACIÓN Y CONFIRMACIÓN)

PRÁCTICA Nº 1

Cualquier plagio cometido en la realización de la práctica supondrá no sólo el suspender la práctica en cuestión sino también la inmediata expulsión de la evaluación continua del alumnado involucrado.

Está relacionada con el Tema-2 (“Traducción y tecnologías: la ofimática avanzada aplicada a la traducción”). El objetivo de esta práctica es aplicar los conocimientos y destrezas adquiridos en este módulo al ámbito específico de la traducción profesional. La práctica constituye un máximo de **4,5 puntos de la evaluación continua de la materia**.

Consiste en la realización y posterior entrega de 1 de los 3 encargos o supuestos de traducción propuestos.

Tendréis 27 horas-clase para poder realizar los apartados más importantes de todos los encargos. Si el alumnado asiste regularmente a dichas clases presenciales tendrá realizado ya, aproximadamente, el 80% de la práctica (en cualquiera de los 3 encargos); el 20% restante forma parte del trabajo a realizar de manera autónoma por parte del alumnado según explicita las directrices de Bolonia. Los tres encargos contienen también aspectos relacionados con las nuevas tecnologías de la información y la comunicación (TIC) y la gestión de proyectos, las herramientas telemáticas y el trabajo colaborativo en el ámbito de la traducción profesional.

- **ENCARGO Nº 1:** centrado en las **funciones avanzadas de los procesadores de texto y de las hojas de cálculo** relacionadas con el ámbito profesional de la traducción y con la maquetación profesional de documentos (9,0 horas presenciales; Subtema-1 del Tema-2). Valor: **4,5 puntos**. Plazo máximo previsto para su entrega: el **jueves 28/10/2021 a las 23:59 horas**.

Acceso al enunciado: <http://jmv.webs.uvigo.es/docs/practicas/practica1/encargo1/practica1-encargo1.pdf>

- **ENCARGO Nº 2:** centrado en la **telemática, y la creación, traducción y hospedaje de páginas web** (6,0 horas presenciales; Subtema-2 del Tema-2). Valor: **4,5 puntos**. Plazo máximo previsto para su entrega: el **jueves 28/10/2021 a las 23:59 horas**.

Acceso al enunciado: <http://jmv.webs.uvigo.es/docs/practicas/practica1/encargo2/practica1-encargo2.pdf>

- **ENCARGO Nº 3:** centrado en los **programas lexicográficos, las bases de datos de todo tipo y las hojas de cálculo relacionados con el ámbito profesional de la traducción** (8,0 horas presenciales; Subtema-3 del Tema-2). Valor: **4,5 puntos**. Plazo máximo previsto para su entrega: el **jueves 28/10/2021 a las 23:59 horas**.

Acceso al enunciado: <http://jmv.webs.uvigo.es/docs/practicas/practica1/encargo3/practica1-encargo3.pdf>

El **miércoles 20/10/2021, a las 09:05 horas (grupo P1)**, tendrá lugar un sorteo público para dictaminar cuál de los 3 encargos será el que deberéis entregar para su evaluación. A partir de ese momento **dispondréis todavía de 4 horas-clase presenciales más para poder “acabar” dicho encargo en el aula informática** (más que suficiente para poder acabar el encargo completado en un 80% en su momento).